



ДРЕЗДЕНСКИЕ НОВОСТИ

Убывшей табачной фабрики Yenidze, одного из самых необычных архитектурных строений Дрездена, появился новый владелец, группа предприятий "EB Group". Однако больших изменений в использовании здания в связи со сменой владельца не предвидится. Оно по-прежнему будет использоваться под офисы, поскольку спрос на них в Дрездене высок. По возможности помещения будут модернизироваться. Новый коммерческий директор турецкого происхождения, 39-летний Enver Büyükkarlan испытывает особое отношение к архитектуре и истории Yenidze и планирует организовать выставку, рассказывающую об истории здания.

Построенная в 1909 году табачная фабрика внешне похожа на мечеть. Цеха по изготовлению табачных товаров были расположены здесь до 1953 года. Здание получило своё название по названию греческой местности Йенидце (Yenidze), где производилась закупа табака. В 1996 года оно было отремонтировано, с тех пор здесь размещаются бюро, а под куполом находится ресторан.

Инвестор Петер Зиммель (Peter Simmel) получил окончательное разрешение на строительство торгово-коммерческого центра на Albertplatz. Многие годы пустовавшее высотное здание, в котором до 1996 года располагалось транспортное предприятие DVB, будет реконструировано. В настоящее время уже идёт очистка фасада здания, которая завершится к осени.

Центр должен быть открыт в начале 2015 года. Здесь запланировано 5.800 кв.м. торговых площадей, больше половины которых выделено супермаркету Edeka. На остальных будут открыты филиалы Aldi, Medimax и Rossmann, а также булочная. В высотном здании разместятся офисы и врачебные кабинеты. Трехэтажный подземный гараж на 350-400 мест предоставит возможность парковки не только посетителям центра, но и жителям близлежащих домов.

Здание "Hotel am Terrassenufer" не подлежит сносу, постановил на минувшей неделе городской суд, поставив точку в многолетнем споре. Городские власти давно хотели снести это панельное здание времён ГДР на берегу Эльбы, как не вписывающееся

в городской пейзаж. Разработаны даже планы новой застройки этой территории. Однако Макс Трапп (Max Trapp), свыше двадцати лет владеющий отелем, был категорически против сноса. Взамен ему даже был предложен участок земли неподалеку (правда, за деньги), на котором в 90-е годы стоял высотный дом.

Задачей суда было прояснить, содержит ли договор купли-продажи, заключённый в 1993 году между Траппом и городом, ясную формулировку о возможном сносе здания с указанием конкретных сроков. Такого в договоре не оказалось. Административный суд Дрездена отклонил иск против Траппа. У города есть возможность подать апелляцию.

Отель, построенный в 1964 году, назывался тогда "Dresden-Tourist" и был вторым из шести так называемых "Mittelganghaus". Типичными для этих 12-этажных домов были длинные коридоры с однокомнатными помещениями по обе стороны.

В ближайшее время на улицах Дрездена появятся автобусы повышенной вместимости. Транспортная компания DVB надеется этим облегчить напряжённую ситуацию на 61 и 62 маршрутах. Линия 61, так называемая "студенческая", идущая от Kesselsdorfer Strasse через Nürnberger Straße и Zellescher Weg на Wasaplatz, перевозит ежедневно в среднем 8-10 тысяч пассажиров. Несмотря на 4-минутный такт курсирования автобусов, они как правило переполнены. Новые пятидверные автобусы длиной 18,5 метра на метр длиннее обычных и могут вместить 142 пассажира, на 13 пассажиров больше.

На приобретение автобусов будет потрачено 1,74 млн. евро при цене в 290 тыс. евро за один автобус. Для DVB это всего лишь временное решение и незначительное облегчение сложившейся ситуации. Кардинально изменить ситуацию поможет строительство трамвайной линии, запланированное на 2015 год.

Университетская клиника меняет информационные указатели. Большие цветные вывески и крупный шрифт облегчат пациентам и посетителям ориентирование на огромной территории. Мелкий шрифт на старых табличках

создавал проблемы прежде всего пожилым.

В течение двух лет специалисты анализировали передвижения посетителей по территории клиники. По результатам исследований была разработана новая информационная система. Территория больницы поделена в ней на 4 части, обозначенные на плане и указателях разными цветами. Будет установлено 18 информационных стендов высотой почти 3 метра с крупными надписями, легко читаемыми даже издали. Будут также переделаны планы территории клиники и её информационные флаеры. Около 90 номерных табличек на зданиях уже обновлено.

Молчание сравнимо с насилием", - сказал Эммануэль Джел на церемонии вручения ему в Sempereper международной Дрезденской премии мира (Dresden-Preis) за 2014 год. В возрасте 11 лет Джел принимал участие в вооружённом конфликте в Судане. Сейчас рэппер активно ратует за становление мира в регионе. В песнях он рассказывает о своей судьбе.

Учредители премии отметили заслуги Джела в борьбе против использования в Африке детей как солдат. В ответном слове лауреат призвал мировое сообщество к более активным действиям по предотвращению региональных конфликтов.

Дрезденская премия мира, которая присуждается за деятельность, направленную на благо человечества и деэскалацию конфликтов, была учреждена в 2009 году организацией "Друзья Дрездена" (Friends of Dresden) и приурочена к годовщине бомбардировки Дрездена.

Первым лауреатом премии в 2010 году стал Михаил Горбачёв. В последние годы награду получили израильский дирижер Даниэль Баренбойм, американский фотожурналист Джеймс Нахтвей и подполковник в отставке Станислав Петров, предотвративший в 1983 году возможное начало ядерной войны.

Календарь уборки улиц на 2014 год теперь есть и в интернете (www.dresden.de/strassenreinigung). Он даёт информацию о том, где и в каком объёме городские службы чистят улицы, тротуары и придорожные участки. Благодаря актуальной информации

жители могут своевременно перепарковать свои автомобили, давая возможность уборочным машинам выполнять свою работу.

Календарь даёт информацию и о том, кто несёт ответственность за уборку конкретного участка. Городская служба убирает 41% улиц и 11% тротуаров Дрездена. За чистоту остальных территорий отвечают владельцы прилегающих земельных участков.

Комиссия ЕС продлила срок перехода на новую систему платежей SEPA на 6 месяцев. Таким образом, прежний формат денежных переводов с указанием Kontonummer и BLZ возможен для предприятий до 1 августа 2014 года. Для частных лиц крайний срок остаётся прежним: до 1 февраля 2016 года. Предложение об отсрочке внесено из-за неполной готовности ряда стран ЕС к переходу на новую систему, предусматривающую использование международного номера счёта IBAN (International Bank Account Number) и идентификационного кода банка BIC (Business Identifier Code).

Выставка, посвящённая архитектуре Гаральду Юлиусу фон Боссе (Harald-Julius Bosse), открылась в Kulturrahus на Königstraße 15. Дрезден обязан ему зданием русской православной церкви на Fritz-Löffler-Straße, построенном в 1872-74 годах. В то время как его архитектурные работы живы в России до сих пор, в Дрездене его творения, за исключением здания церкви, не сохранились.

Родом Гаральд Андреевич, как его называли в России, из прибалтийских немцев, родился в 1812 году в Риге. После получения архитектурного образования в Дрездене и Дармштадте он 30 лет, с 1832 по 1862 годы, проработал в Санкт-Петербурге сначала чертёжником, затем архитектором и преподавателем Императорской Академии художеств. В 1854 году Боссе получил звание профессора.

По императорскому указу в 1858 году он стал архитектором Высочайшего двора, получил орден Св. Владимира и дворянский титул. Боссе построил и отделал в Санкт-Петербурге более 40 особняков, считающихся сегодня шедеврами архитектуры. Вершиной творчества Боссе считаются два крупных дворцово-парковых комплекса: дачи

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:
 Новости 1
 Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ

от 1,- €

0351 - 8048059
 0179 - 2977632

великих князей Знаменка и Михайловка. В 1862 году Боссе вместе с семьёй вернулся для лечения в Дрезден, где продолжал работать архитектором. Он умер в 1894 году и был похоронен на Trinitatisfriedhof.

Выставка работает до 8 апреля с понедельника по четверг с 9 до 18, в пятницу - до 16 часов. Вход свободный.

Ещё одна выставка, посвящённая 250-летию юбилею дрезденской Академии изобразительных искусств, открылась в здании Oktogon на Brühlsche Terrasse - Georg-Treu-Platz. Кроме работ сегодняшних студентов Академии здесь выставлены произведения таких знаменитостей как Gottfried Semper, Julius Scholz, Robert Diez, Otto Dix, Richard Müller, Hans Grundig, Wilhelm Lachnit, Gerhard Richter, A. R. Penck и других.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ОСТАЛОСЬ 2 СВОБОДНЫХ МЕСТА!

12-13 апреля 2014 года

КРАКОВ

Приглашаем вас на автобусно-пешеходную экскурсию (на русском яз.) в древнюю столицу Польши **Краков**. Вы также побываете в соседнем Казимеже с его католической и еврейской частью и посетите всемирно известные **соляные копи в Величке**. В завершении - поездка в **Аушвиц (Освенцим)**.

Отправление 12 апреля (суббота) в 6.00 от Гл. вокзала. Возвращение 13 апреля ок. 24.00.

Стоимость поездки с экскурсией - 150,00 €.

В стоимость включены:

- проезд на комфортабельном автобусе
- ночёвка в комфортабельном отеле с завтраком (можно заказать ужин: +11,00 €)
- все экскурсии и необходимые входные билеты: Краков, подземный музей, Казимеж, Величка и соляные шахты, Освенцим

0179-2977632 · 0176-56428529
 0351-8048989

Дрезден. Фото недели



"Оставь кусочек!" (В. Рубинфельд)

Мы ждём ваших фотографий с краткими комментариями. Самым активным участникам - призы. Адрес для ваших работ: dresden.foto@mail.ru

Подведение итогов и вручение призов - весной этого года. Торопитесь!

НОВЫЕ МЯСНЫЕ ДЕЛИКАТЕСЫ:

- **КАРБОНАД**
 - **БУЖЕНИНА**
 - **ГРУДИНКА**
 - **СОСИСКИ**
 - **КОЛБАСА**
 - **КАЗЫ**
 - **САЛО**
 - **ЗЕЛЫЦ**
 - **БЕКОН**
- варёная, копчёная, ливерная



Bischofsweg 16
 01097 Dresden
 Tel. 0176-207 67 377
 Mo.-Sa. 10.00 - 22.00



28.02-03.03 КАРНАВАЛ В ВЕНЕЦИИ (из ДРЕЗДЕНА)

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
 Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
 E-mail: post@rusland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00 www.rusland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**

Сниму однокомнатную квартиру. **01520-6068779**

Сдаётся небольшое помещение под бюро. **0179-2977632.**

Фирме **требуется водитель** с хорошим знанием немецкого и русского языков. **0351-56349034.**

Помощь при ремонте квартир, покраска и другое. **0178-1788835**

Фирме **требуется секретарь** (Bürokauffrau/-mann, немецкий/русский яз.). **0171-3761647.**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

24.02, 19:00
William Forsythe Ballettabend
Вечер балета. Хор. У. Форсайт.

25.02, 19:00
Romeo und Julia
(Ромео и Джульетта).
Балет С. Прокофьева

26.02, 19:30
Die Zauberflöte
(Волшебная флейта)
Опера В. А. Моцарта

27.02, 19:00
Idomeneo (Идомоней)
Опера В. А. Моцарта

28.02, 19:00
02.03, 20:00
Guntram (Гунтрам).
Опера Р. Штрауса.

01.03, 19:00
Carmen (Кармен).
Опера Ж. Бизе

02.03, 11:00
7. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden. Концерт Саксонского госуд. симф. оркестра.
Дир. С. Thielemann

SEMPER 2
(Probühne. Junge Szene)
Молодёжная площадка.

25.02, 11:00
28.02, 19:00
02.03, 16:00
Moskau, Tschernomuschki
(Москва, Черёмушки)
Муз. комедия Д. Шостаковича

**ХВАТИТ ПЕРЕПЛАЧИВАТЬ!
ЗВОНИТЕ НАМ.**

069-7104484307
E-mail: info@rusavia.de

ДРЕЗДЕН - МОСКВА - ДРЕЗДЕН 209 €
+ стыковка в 70 городов России
срочные ВИЗЫ в СНГ от 25 €



ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

18 мая: ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

"Club St.Petersburg" приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города **Wernigerode** и **Goslar**. Всегда богатый и процветающий **Гослар** 1000 лет назад был некоронированной столицей Германской империи. **Вернигероде** - самый большой по площади старый город Германии, сохранивший великолепные образцы фахверковой архитектуры. **Стоимость поездки 90 €.** Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 22.00.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:
0351- 8048059 • 0179-2977632
0176-56428529 • 0176-76343128

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurjisavenkov@web.de



ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека,
Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

0351 - 3 16 08 14

круглосуточно.

Мы говорим также на русском языке.

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Дневной лагерь для школьников "Мы все - победители". Экскурсии, игры, спорт, творчество. Опытные педагоги. Горячие обеды.

"Полюби себя, и твой мир полюбит тебя". Семинар в клубе "Здоровье" (программа саморегуляции).

Moskau, Tschernomuschki ("Москва, Черёмушки"). Премьера **муз. комедии** Д. Шостаковича. Муз. рук. М. Арест (СПб).

Гастроли т-ра "Лицедеи" (СПб): "Покатуха". Репризы в исп. Л. Лейкина, А. Либанова, Р. Городецкого, В. Соловьева, А. Орловой, А. Сворцова.

Лазерный гироскоп. Научный семинар обед. KIW. Докл.: дипл.-инж. М. Липский.

Концерт трио "AGUAS" (Г. Шагоян, О. Балтага, Ю. Билогорцев): свинг, джаз, армянские мелодии.

Костюмированный **карнавал для детей** (6-12 лет) в мол. клубе ZMO-Jugend.

Gangster Party: русская дискотека. Ди-джей Мистер Т. (Волгоград), живая музыка (саксофон).

В. Шишкова и группа **"Di Vanderer"** (Dresden) с новой концертной программой **"Yontef iz gekumen"** (клезмер, песни на идиш).

Выставка В. Поленова (репродукции работ "Из жизни Христа" из мемориального музея-заповедника В. Поленова).

Выставка-продажа работ художника **А. Долгих**.

24-28 февраля. Kinder- u. Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzbergstr. 3). Участие: 35€ (Dresden-Pass). Справки, запись: 0351-2068441.

24 февр.-2 марта. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20). Справки, предварит. консультация д/новичков: 0176-7066016

25 февр. (11.00), **28 февр.** (19.00), **2 марта** (16.00). Semper2 (Probühne, Theaterplatz). Вход от 16 €. Справки, билеты: 0351-4917105.

26 февраля. 19.00. Theater Wechselbad der Gefühle (Maternistr. 17). Справки, билеты: 0351-3227762, www.europaarts.de

27 февраля. 14.00. KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str. 20 HH). Справки: 0351-5631699.

27 февраля. 20.00. Cafe/Weinkeller 100 (Alaunstr. 100). Инфо: www.aguas.de, 0179-7336661.

28 февраля. 17.00. ZMO Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

28 февраля. с 21.00. Клуб m5 Nightlife (Münzgasse 5). Вход 7 €. Справки, билеты: 0351-4965491.

2 марта. 20.00. Dreikönigskirche (Hauptstr. 23). Вход от 12(8) €. Справки: 0351-8561144.

Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Справки: 0351-8014160. Выставка открыта **до 24 февраля.**

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Kreativzentrum "OMNIBUS"

Frauentag

8 марта, 18:00

развлекательная программа

караоке
танцы
буфет

вход: 10 евро

Berliner Str. 65, 01067 Dresden
0351-2063646, 0351-8490648, 0160-6763753

REISESERVICE RANTZSCH

IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 • 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

RR

Tel: 0351- 495 74 80
Fax: 0351- 495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

TRAVELBOXX

LAST MINUTE • ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ • БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX • Löbtow Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.
При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРП. СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 24 ФЕВРАЛЯ ПО 2 МАРТА

01.03 суббота
17.00 Всенощная

02.03 воскресенье
10.00 Литургия. Прощенное воскр.

Исповеди:
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
Акафист: по средам (17.00)

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ
фотограф, дип. режиссер

Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.
Большой опыт работы.

0351 3747490 017676786497

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

ПАНГАСИУС свежемор., 1 кг **2,90 €**
СМЕТАНА, 200-250 г **0,69 €**
ЖАРКОЕ, 1 кг **3,50 €**
СВЁКЛА варёная, 500 г **0,85 €**
КОЛБАСА
«Любительская», «Докторская»
фирмы «Три поросенка», 800 г **3,00 €**

Мы ждем вас!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“